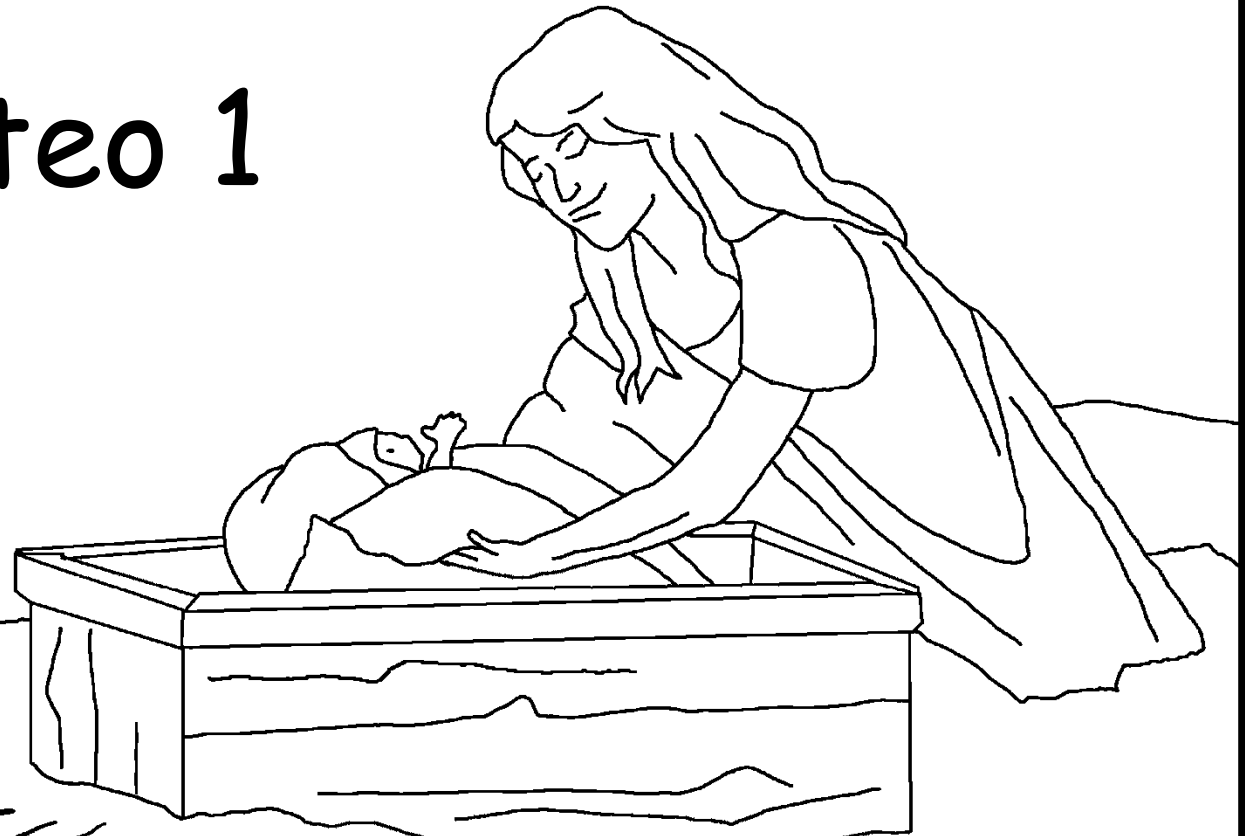
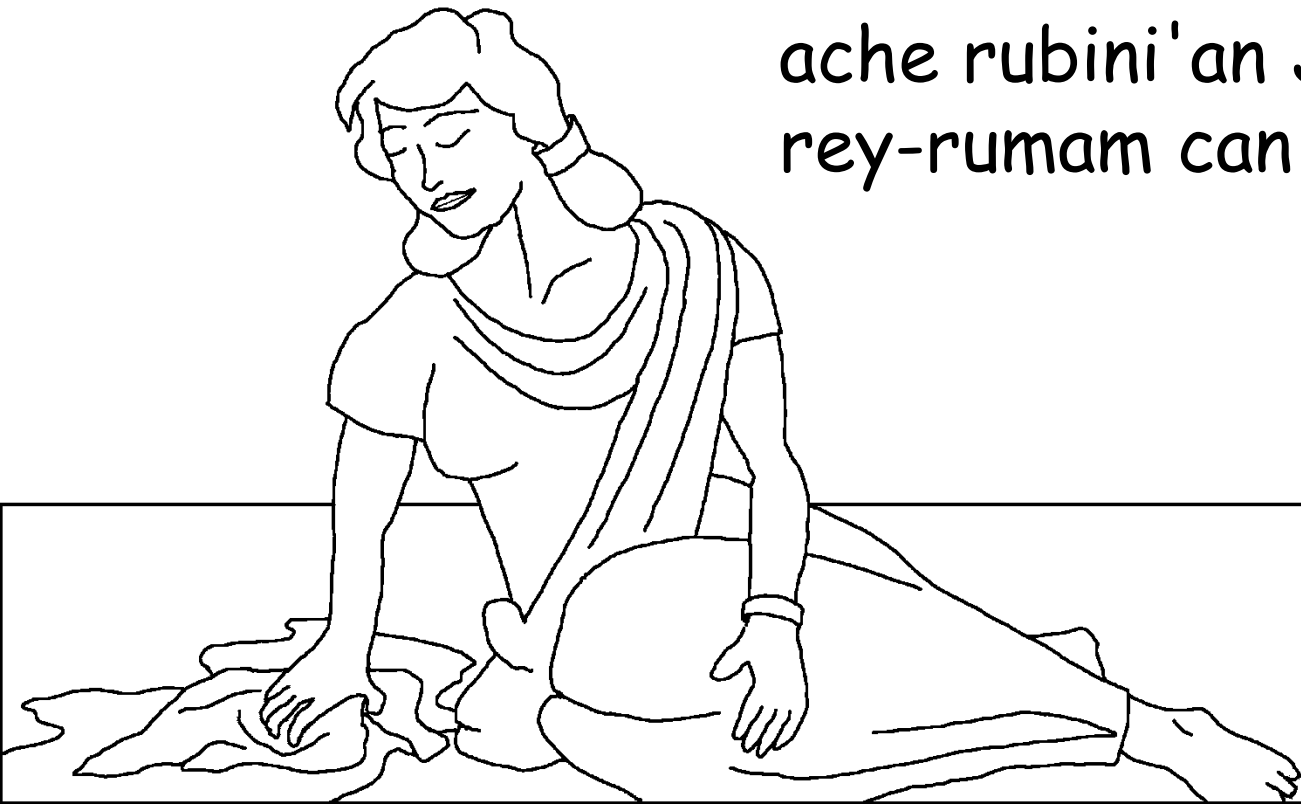


www.BibleForChildren.org

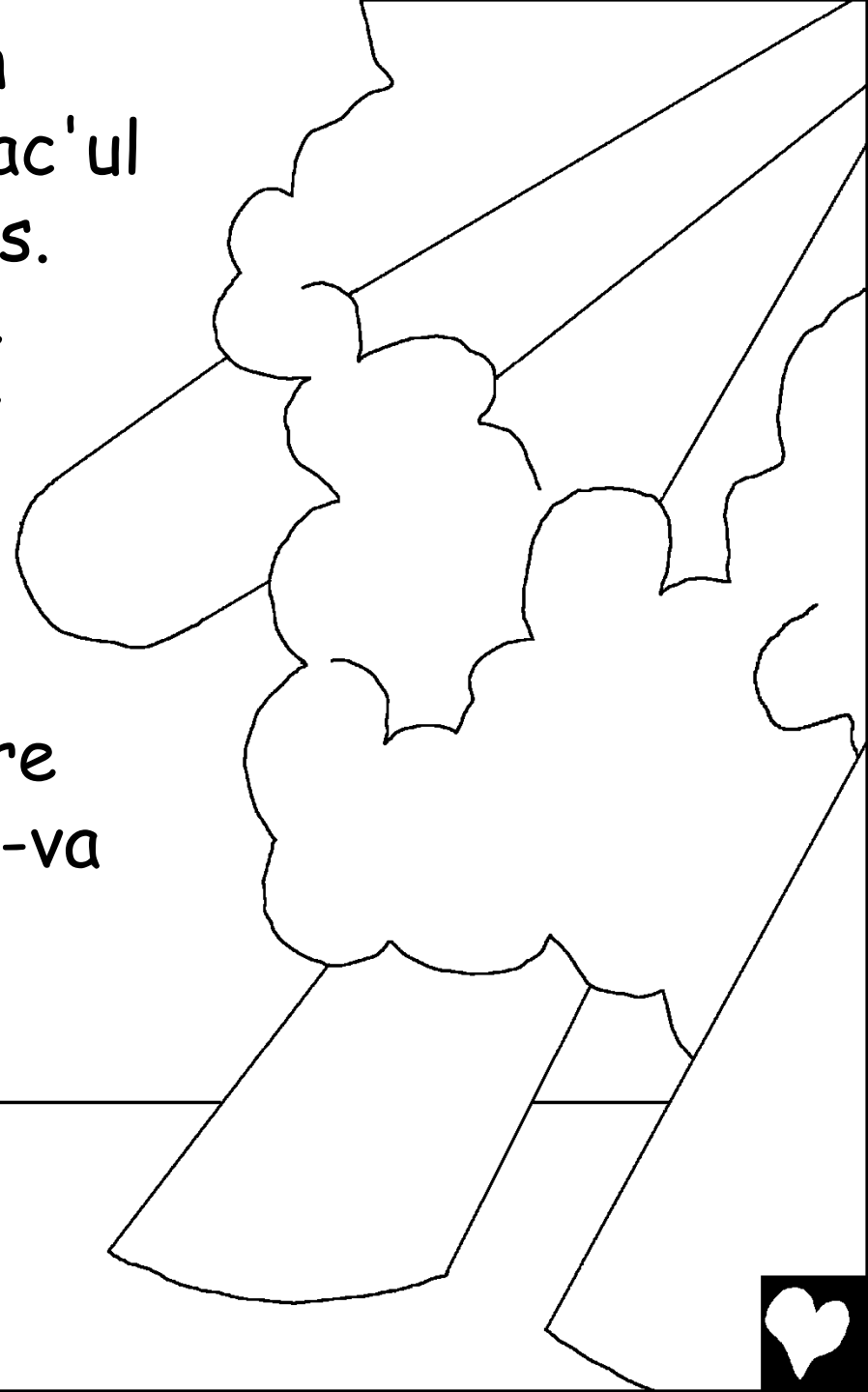
Mateo 1



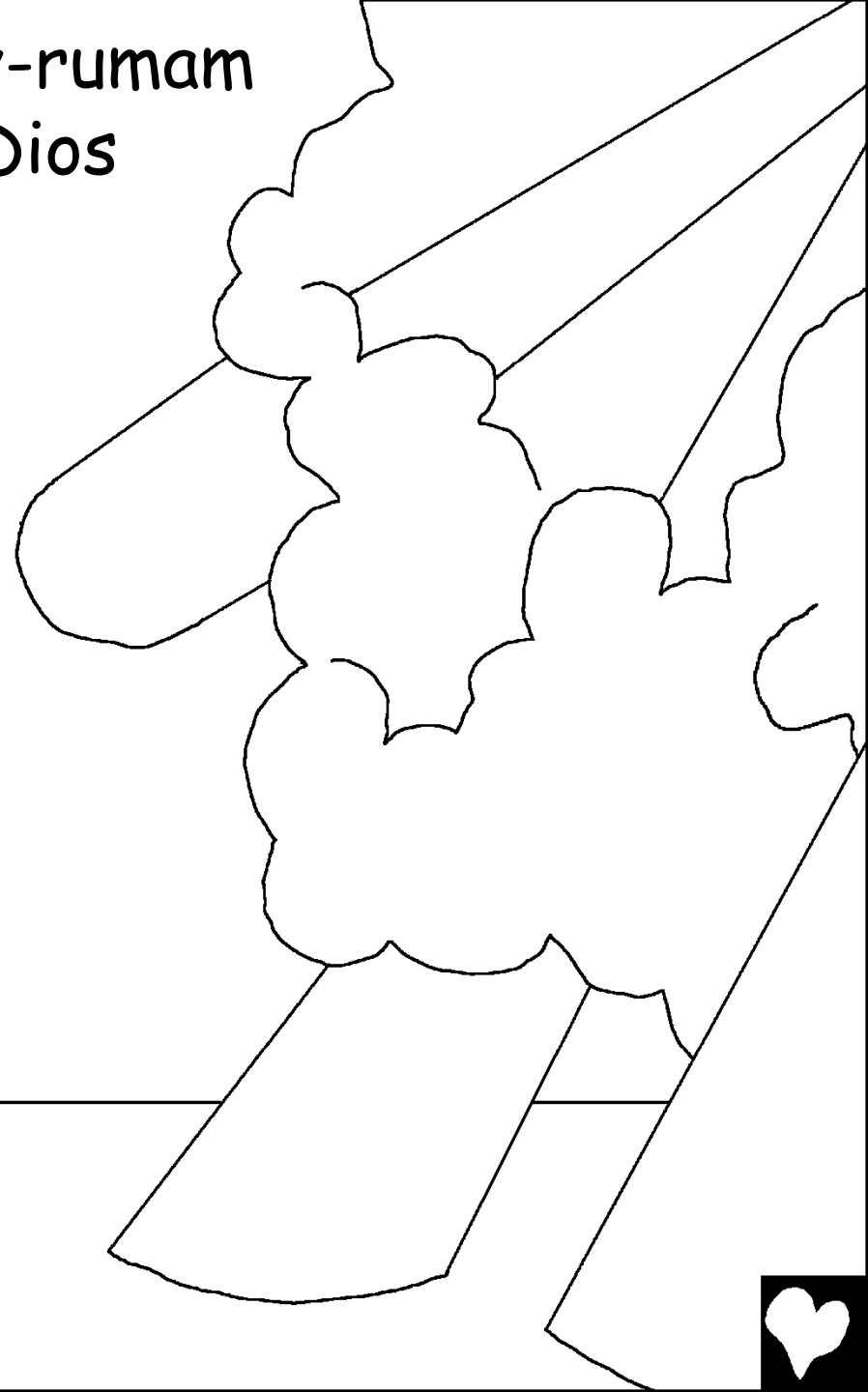
Jac'a tak re Elisabet ne'copej vaki' ic' re
ruyabil, jare' tak re Dios xutak re ángel Gabriel
pa jun tenemit rubini'an Nazaret, re tenemit re'
chin re Galilea. Re ángel Gabriel xtak riq'uin
jun ixok rubini'an María. Re ixok re' man jun bey
runimon-ta-ri' riq'uin ache. Re ixok re' c'utun
chic chin nic'ule' riq'uin jun
ache rubini'an José. Y re José
rey-rumam can re Rey David.



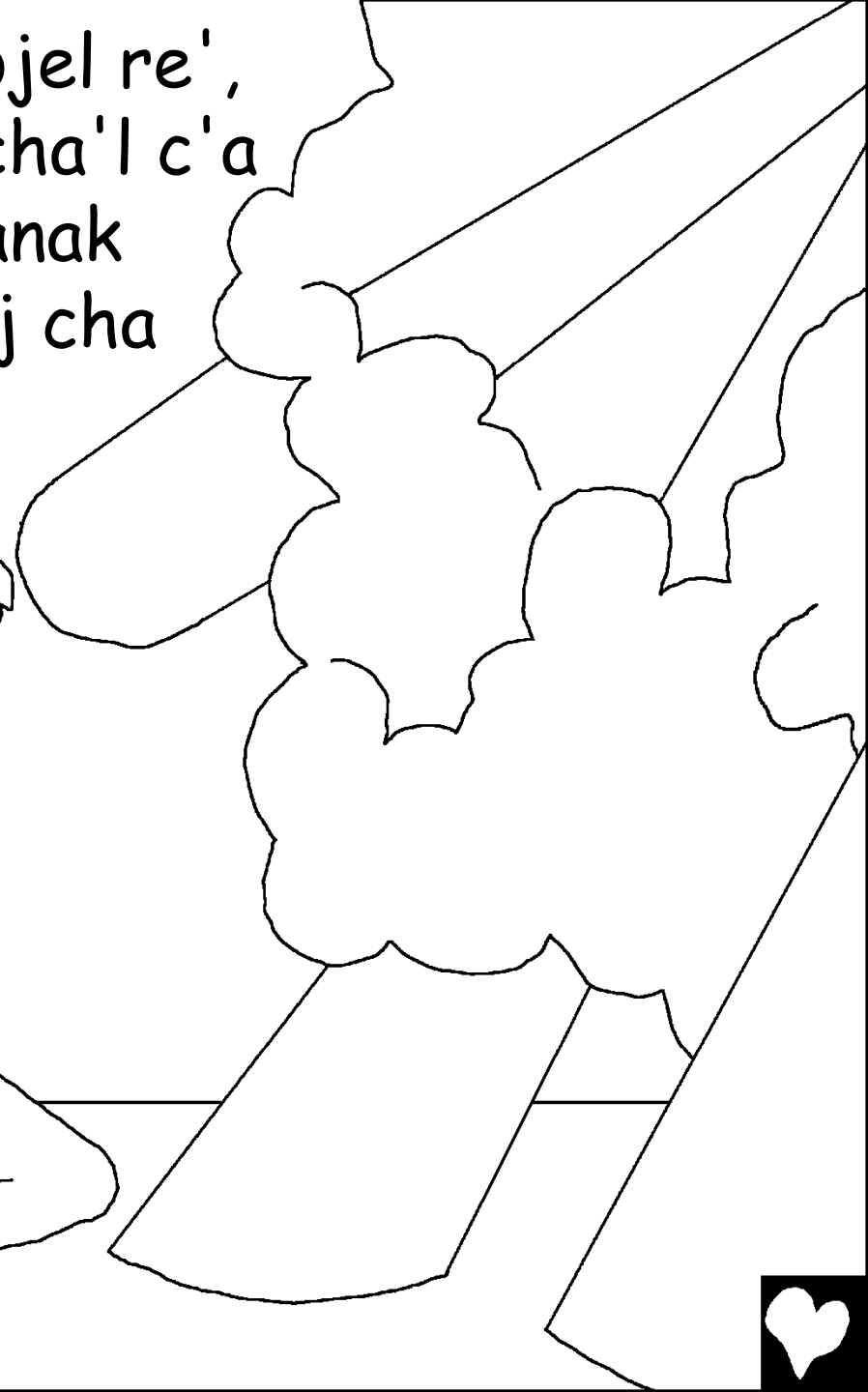
Entonces re ángel xubij: Man
taxibij-avi' María. Rat can xac'ul
re utzil pitinak riq'uin re Dios.
Vocame nimbij can chava che
xtic'ue' jun ac'ual aviq'uin, y
tak xtalax re ac'ual re',
ala' y Jesús rube' xtaya'.
Reja' camas ruk'ij xtic'ue',
y xtubini'aj chuka' Ruc'ajol re
namalaj Dios roma can katzij-va
che Ruc'ajol re Dios.



Re ac'ual re xtic'ue', jun rey-rumam
can re Rey David, y re Ajaf Dios
xtiyi'o can Rey, chin xtuban
gobernar ancha'l xuban
gobernar re Rey David
ajuer can, chin quire' re
Jesús nuban gobernar pan
ive' yex re yix rey-rumam
can re Jacob. Y yixruban
gobernar chin nojel tiempo,
xcha' re ángel cha re María.



Y tak re María xuc'axaj ronojel re',
xuc'utuj cha re ángel: ¿Y ancha'l c'a
tak xtic'ue' val, roma yen manak
ache viq'uin? Y re ángel xubij cha
re María: Ja re ru-poder re
Espíritu Santo chin re
namalaj Dios re
xtika-pa pan ave'
chin xtuya' re
yabil re' chavij.



Mare', re lok'olaj ac'ual re xtalax
aviq'uin, can xtubini'aj-va Ruc'ajol
re Dios roma can katzij-va che
Ruc'ajol re Dios.



Y re María cha'nin xuban-a rubanic chin
xba pa jun tenemit re c'o pa rue' jun
loma chin re departamento rubini'an
Judea. Y tak xapon chire'
pa tenemit, reja' xba
charachoch re Zacarías
chin xbo'rya'
ruxnokil-rach re
Elisabet. Tak re
Elisabet xuc'axaj re
ruxnokil-rach re
xuya' re María, reja'
xuna' che can xsilon
re ac'ual chupan.



Y tak re Elisabet nojnak chic ránma riq'uin
re Espíritu Santo, can riq'uin ruchuk'a'
xch'o, y xubij: Chakacojol yoj ixoki', ja rat
re nac'ul jun namalaj
bendición c hin re
Dios, y quire' chuka'
nuc'ul re ac'ual re
xtalax aviq'uin
roma can katzij-va
Ruc'ajol re Dios.



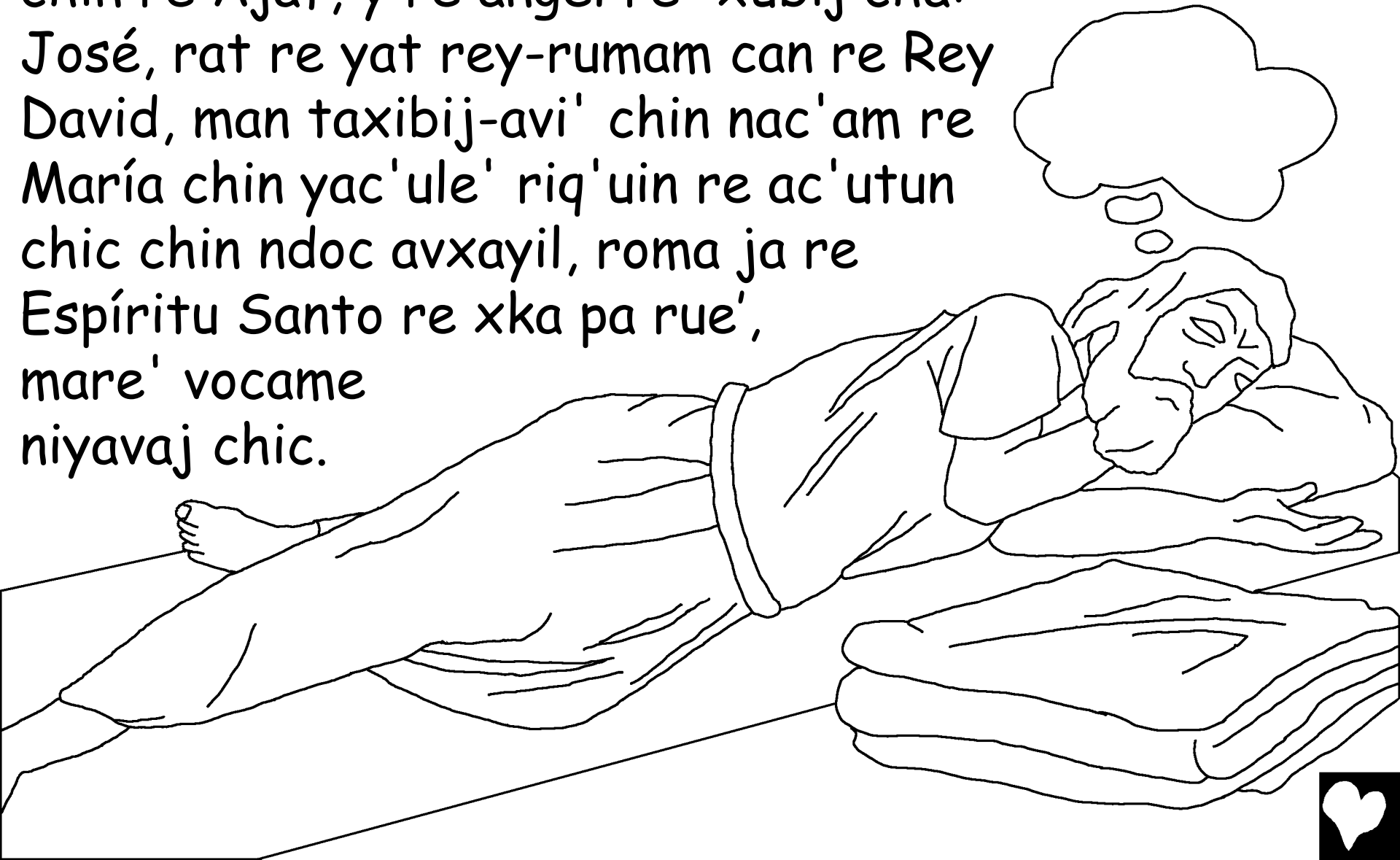
Y ja quire' rubanic tak re
Jesucristo xalax vova'
chach re ruch'ulef: Re
María re xoc rute' re
Jesucristo, jun k'apoj
ixok y c'utun chic
roma re José chin
ye'c'ule' riq'uin.
Pero tak c'amaje-na
tiquic'am-qui', re
José xunabej che re
María niyavaj chic.



Pero re María quire'
xuc'alvachij roma re
ru-poder re Espíritu
Santo xka pa rue'. Jac'a
re José re ndoc ruchijil
re María, jun ache
choj ruc'aslen y
mare' man xrajo-ta
xuya' ruq'uex re
María chiquivach re vinak,
mare' xunojij che xaxe
tal choj quire' nuya' can
y man nulisaj-ta rutzijol.



Ja quire' re xunojij reja' pa ránma, che xaxe tal choj
quire' nuya' can. Pero pa ruvaran xutz'at jun ángel
chin re Ajaf, y re ángel re' xubij cha:
José, rat re yat rey-rumam can re Rey
David, man taxibij-avi' chin nac'am re
María chin yac'ule' riq'uin re ac'utun
chic chin ndoc avxayil, roma ja re
Espíritu Santo re xka pa rue',
mare' vocame
niyavaj chic.



Re ac'ual re xtic'ue' riq'uin re María,
ch'et ala', y Jesús rube' re xtaya'. Y
ja quire' re rube' xtaya' roma reja'
xque'rucol re vinak chupan re quimac.



Tak xuna' rach re José, can xuban-va re xbex cha
roma re ángel chin re Ajaf. Reja' can xuc'am re
María chin xoc ruxayil. Re ral re María
man rajc'ual-ta ache, roma re María
can niyavaj chic-va tak xquic'am-qui'
riq'uin re José. Y tak re José xuya'
rube' re ac'ual, Jesús
rube' xuya'.



Ja tiempo re' tak re ache rubini'an Augusto César
xulisaj jun orden chin niban jun tz'iban be'aj re
nibex censo cha. Y re vinak
re jec'o chupan re nación
Israel tiene que
ne'quitz'ibaj
quibe' c'a pa



tak quitenemit.



Y chire' pa Galilea c'o jun tenemit rubini'an Nazaret.
Y chire' pa Nazaret c'o jun ache rubini'an José. Y re
José tiene que no'rtz'ibaj
rube' c'a pa tenemit
Belén, roma re
rate't-rumoma'
je aj-chire'.



Re Belén c'a pa Judea c'o-va. Chire' c'a pa Belén
xalax-va re Rey David, y re José rey-rumam can
re Rey David. Y re José y
chibil re María re ruxayil
chic, xe'ba pa
Belén chin
ne'quitz'ibaj



quibe'. Y re María xa niyavaj chic.



Y chire' pa Belén
jec'o-va tak xtz'akater
ru-tiempo re María
chin nic'ue' ral.



Y re nabey ac'ual xc'ue' riq'uin, ch'et ala'. Re
María jabal xubolk'otij re ac'ual pa tziak,
y xuliba' anche' ye'va-va re
chicop re nibex
establo cha.



Chire' xe'c'ue-va roma chupan
re jay re anche' niya-va posada
manak chic lugar anche'
ye'c'ue-va.



Y chupan re ak'a' re' jec'o achi'a' re niquichajij
qui-ovejas pa tak k'os chunakaj-apo re tenemit
Belén. Jare' tak xuc'ut-ri' jun ángel

chiquivach,
pitinak
chila'
chicaj
riq'uin
re Ajaf.



Y reje' camas xquixibij-qui' roma re ángel, y roma
chuka' re namalaj sakil chin re Ajaf re xtzu'un pa
quive'. Y re ángel xubij chique: Man
tixibij-ivi'.



Tic'axaj re xtinya' rutzijol chiva, can xtuban chiva
che camas xquixqui' cot. Y man xe-ta yex quire'
xtina', xa can quire' chuka' xtiquina'
conojel vinak.



Chire' pa Belén, re rutenemit can re Rey David,
vocame xalax re nicola quichin re vinak chach re
quimac, y re' ja re Cristo re Ajaf.



Y chin che nitamaj che vo xa ja reja', k'alaj xtivel re
ch'et ac'ual bolk'otin pa tziak y cotz'oban anche'
ye'va-va re chicop re nibex estable
cha, xcha' re ángel.



Can jare' tak más je q'uiy ángeles xe'bec'ulum-pa
je'pitinak chila' chicaj. Y reje' niquiya'
c'a ruk'ij re Dios, y niquibij:
iVocame,



camas ruk'ij
nuc'ul re Dios
chila' chicaj!



iY vova' chach re ruch'ulef re vinak
otz xtuna' re cánma roma xka-pa re
utzil re rutakom-pa re Dios!



Can xe xquibij can quire' re ángeles,
can jare' xe'tzolaj-a chila' chicaj. Y
can xe xe'ba re ángeles, re ye'chajin
ovejas can jare' xquibila-ka chiquivach:
Jo-apo pa Belén.



Takatz'eta' re andex xbanataj. Roma
re Ajaf can xutak-pa rutzijol chaka. Y can
cha'nin xe'ba c'a pa tenemit. Y tak xe'bapon, can
xe'quivel-va re María y re José, y jac'a re ac'ual
cotz'oban anche' ye'va-va
re chicop.



Y tak reje' xquitz'at re ac'ual,
xquitz'am rutzijosic re xbex chique
roma re ángel, chij re ac'ual re'.



Re Jesús xalax
chupan re aldea
rubini'an Belén, re
aldea re' chin re
Judea. Tak
xalax re

Jesús, ja re Rey Herodes nuban
gobernar chire', y jare' tak jun
ca'e-oxe' achi'a' re camas
quitaman chiquij re ch'umil,
xe'beka pa Jerusalén.

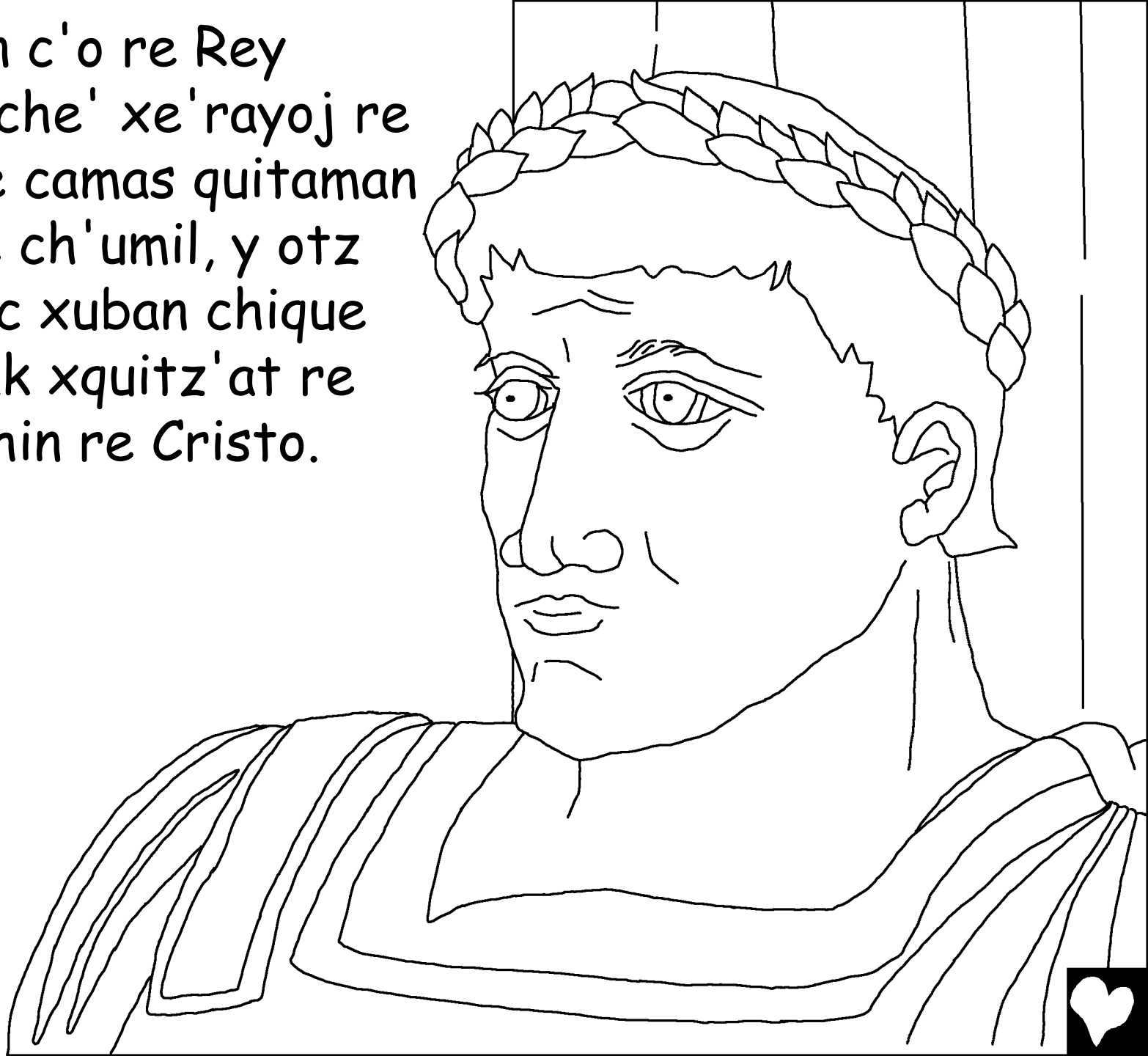


Re achi'a' re',
pan oriente
je'pitinak-va, y
xquic'utula' rutzijol:
¿Anche' como
c'o-va re

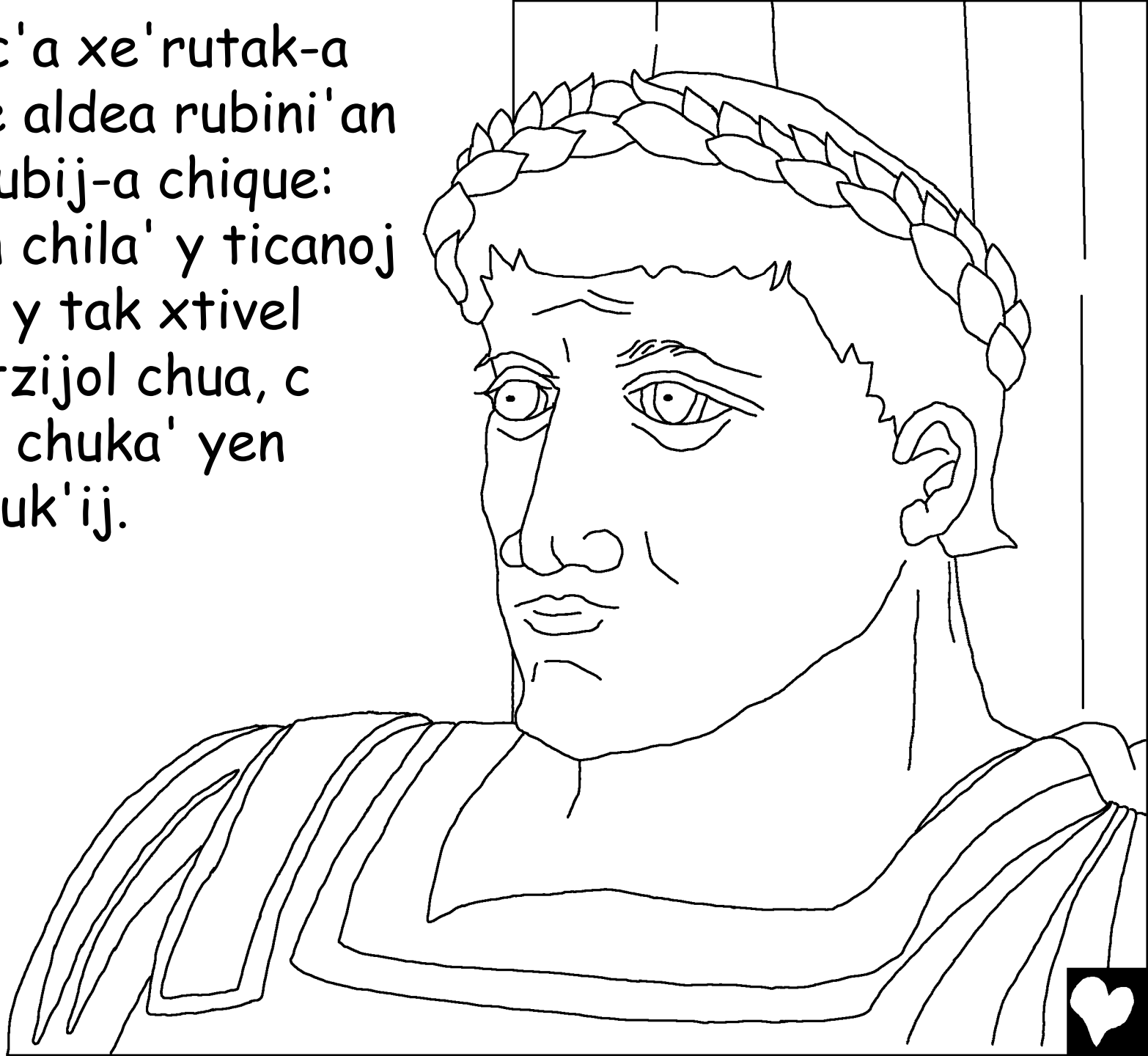
ac'ual re xalax, re
qui-Rey re israelitas? Roma
yoj can c'a quila pan oriente
katz'eton-va-pa re ch'umil chin
re ac'ual, y yoj can yojpitinak
chuyi'ic ruk'ij.



Y tak rion c'o re Rey
Herodes che' xe'rayoj re
achi'a' re camas quitaman
chiquij re ch'umil, y otz
ruc'utuxic xuban chique
jampa' tak xquitz'at re
ch'umil chin re Cristo.



Y c'are' c'a xe'rutak-a
chupan re aldea rubini'an
Belén y xubij-a chique:
Quixbiyin chila' y ticanoj
re ac'ual, y tak xtivel
xtiya' rutzijol chua, c
hin yimba chuka' yen
chuyi'ic ruk'ij.



Y tak re achi'a' re camas quitaman chiquij re ch'umil
xquic'axaj re tzij re xe'rubij-a re Rey Herodes
chique, xe'ba. Y re ch'umil re
quitz'etom-pa pan oriente,
can ruc'uan c'a-a quibey.
Y re ch'umil re' xbepa'e' pa
rue' re lugar re
anche' c'o-va
re ac'ual.



Jac'a tak re achi'a' re' xe'oc-apo pa jay, can
xquitz'at-va re ac'ual y re María re rute' re ac'ual,
y can jare' tak xe'xuque' y re
nic'aj tak quivach c'a pan ulef
xquikasaj-va-ka chin xquiya'
ruk'ij re ac'ual. Y chuka' can
xe'quijakala'
quive're anche'
je'quic'uan-va-a re
k'anapuak, pom y
mirra, y jare' re
xe'quisipila'
can
cha re
ac'ual.



Pero re achi'a' re camas quitaman chiquij re ch'umil,
pa cachic' xbex chique, che man chic que'tzolaj
chupan re bey re anche' je'pitinak-va, chin
che man tuc'axaj rutzijol re
Rey Herodes. Y can quire-va
xquiban re achi'a' re', roma
can xe'tzolaj-va
chupan re
qui-nación re anche'
je'pitinak-va, pero
jun chic-va bey
xquic'uaj-a.



Y re achi'a' re camas
quitaman chiquij re ch'umil
xe'tzolaj. Y jare' tak re
José xutz'at pa ruvaran jun
ángel chin re Ajaf Dios. Y
re ángel re' xubij cha:
Cayacataj. Tac'ual-a re
ac'ual y chibil re rute'
y quixnumaj-a.



Quixbiyin c'a pan Egipto
y quixec'ue' chire', y c'a
xtinya-na chic rutzijol
chava tak otz che yixtzolaj
chic-pa jun bey. Roma
re Rey Herodes can
xtucanoj re ac'ual
chin che nuquimisaj.



Y re José can jare' tak
xc'astaj, xuc'uaj-a re ac'ual
y re te'ej. Can chupan re
mismo ak'a' re' xquitz'am-a
bey chin xe'ba c'a pan
Egipto. Can chila-va pan
Egipto xe'c'ue-va y
c'a xcom-na re Rey
Herodes c'are'
xe'tzolaj

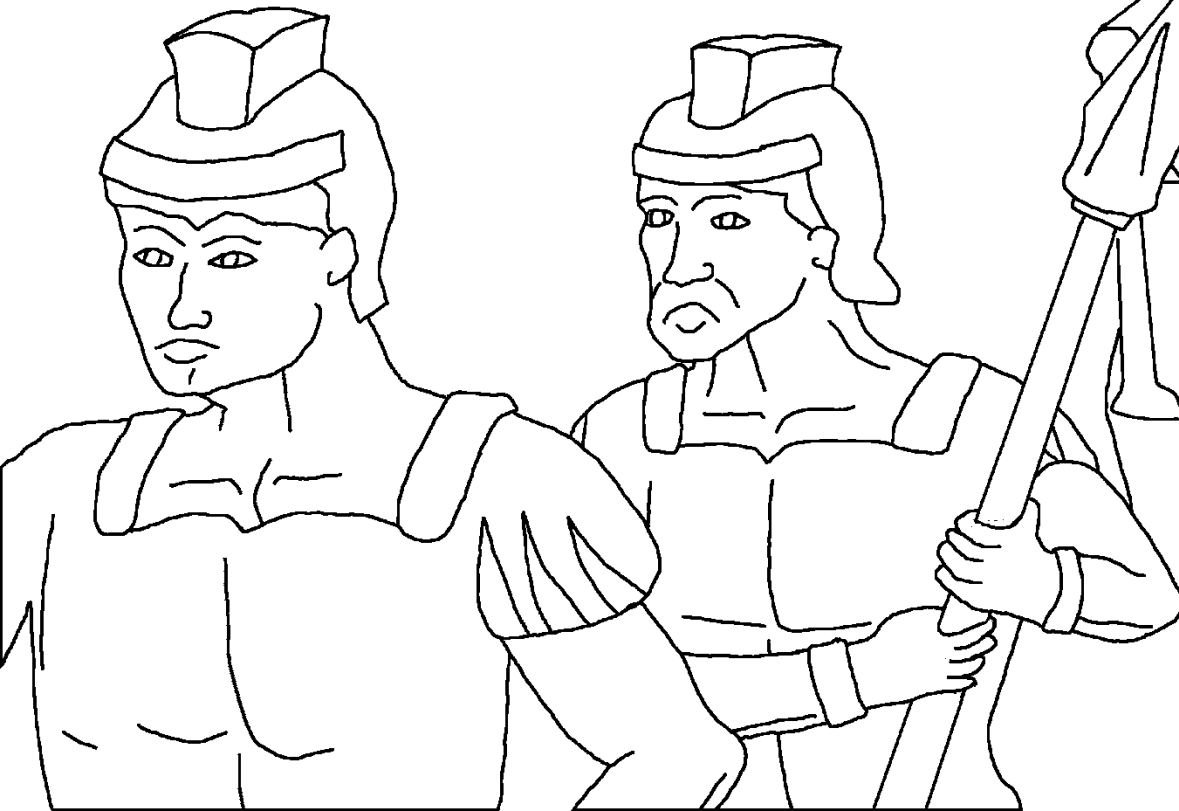
chic jun bey
pan Israel.



Chin quire' can nibanataj
re rubin can re Ajaf Dios
cha re rusamajel re xc'ue'
ajuer can, re xbex profeta
cha. Y ja quire' nubij re
tz'iban can: Pan Egipto
c'a c'o-va re nuc'ajol
tak xinvayoj. Ja quire'
rubin can re Dios.



Y can jare' tak re Rey
Herodes xunabej che re
achi'a' re camas quitaman
chiquij re ch'umil man
xquiban-ta ancha'l re
rubin-a chique.

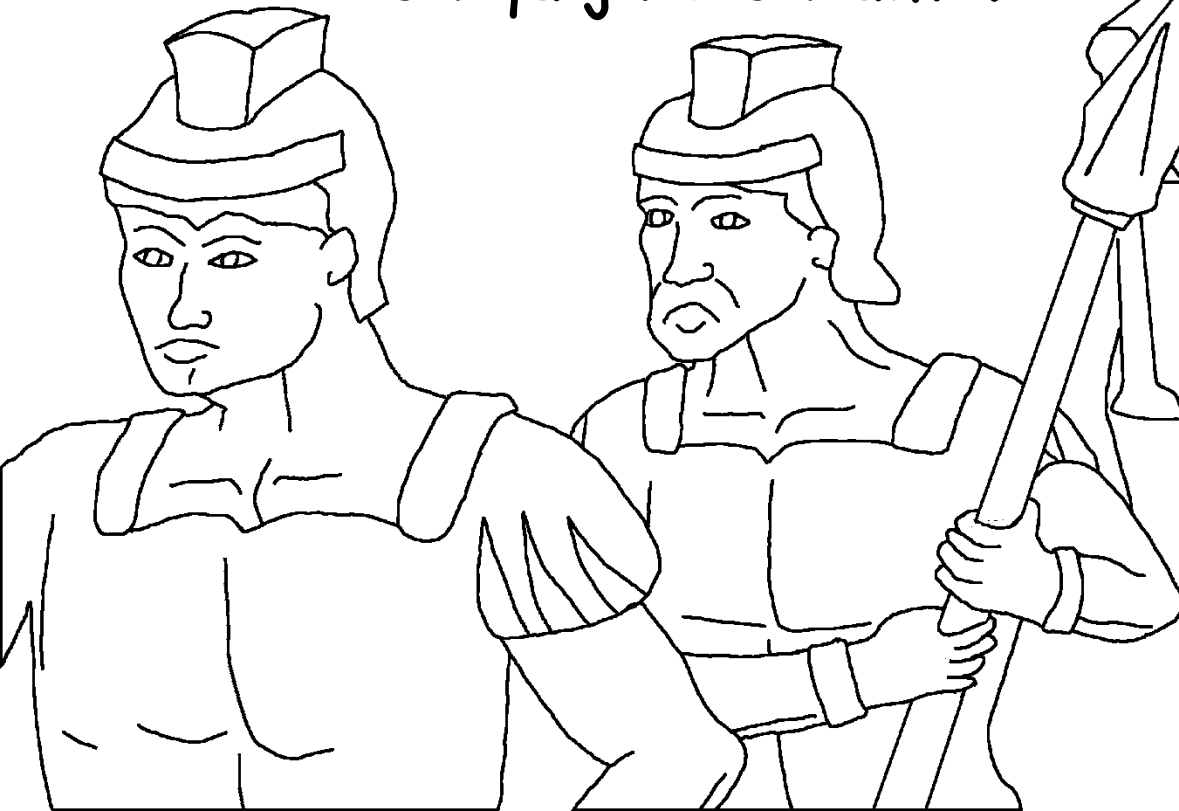


Y reja' camas xyacataj
ruyoval y xutak quiquimisasic
conojel re ch'utak alabo re
jec'o chupan re aldea
rubini'an Belén y re jec'o pa
tak lugar re jec'o-apo
chunakaj

re
aldea
re'.



Re ch'utak alabo re
xutak quiquimisasic ja re c'o
ca'ca' quijuna' y re c'a jun
ca'e' k'ij ca'lax-va. Roma
reja' can rutaman can chiquij
re achi'a' re camas quitaman
chiquij re ch'umil.



Y tak quiminak chic-a re
Rey Herodes, c'ajare' tak
re José pa ruvaran xutz'at
chic jun bey re ángel chin
re Ajaf Dios chire' pan
Egipto. Y re ángel chin
re Ajaf xubij cha:
Cayacataj.



Tac' uaj-a re ac' ual chibil
re rute' y quixtzolaj chic
jun bey chupan re i-nación
Israel. Roma re xe' giovan
che xcom-ta re ac' ual
chila' pan Israel, xa
xe' com-yan.



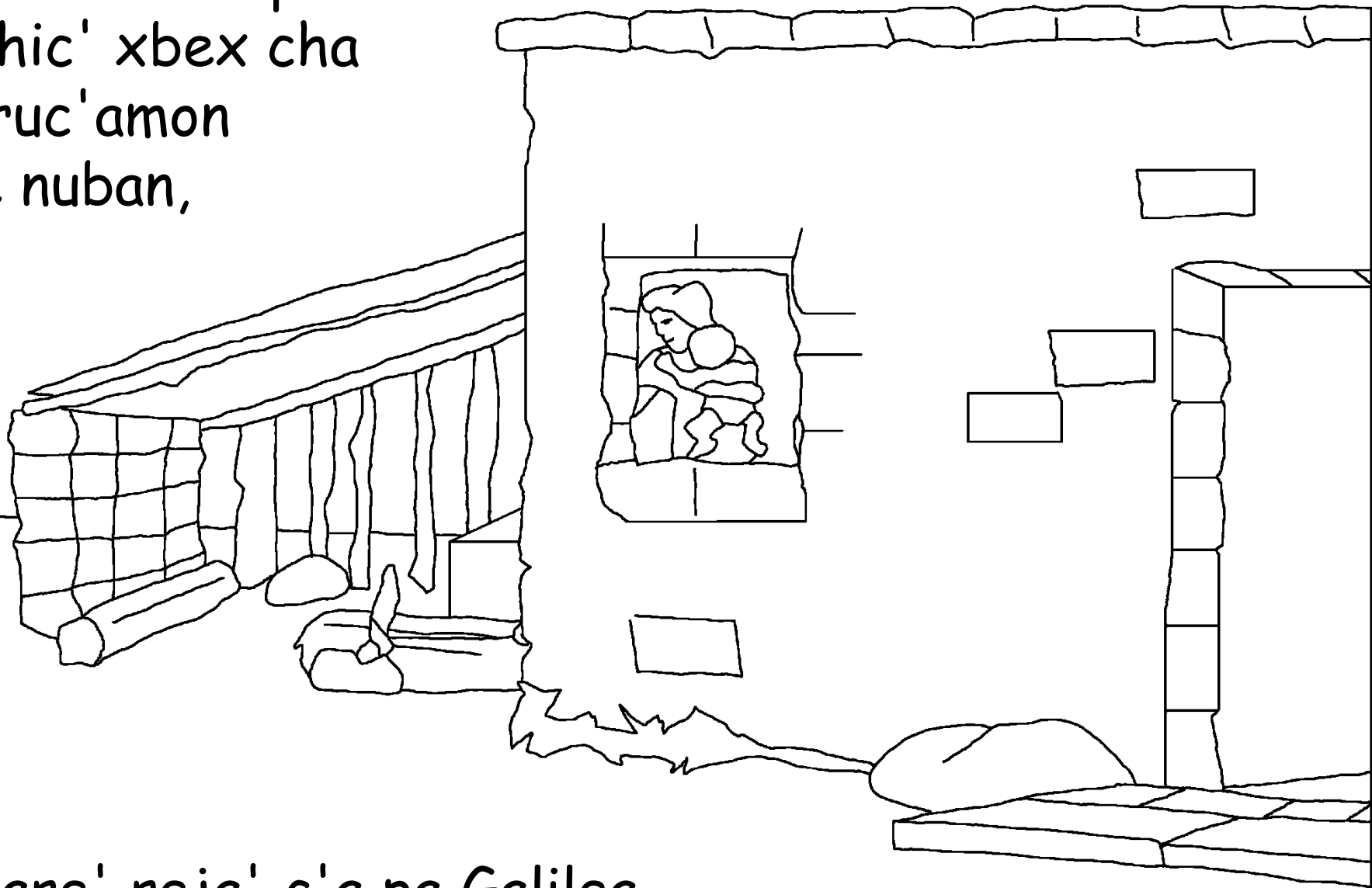
Pero roma re José
xuc'axaj che ja re
Arquelao re ruc'ajol
can re Rey Herodes,



re nibano gobernar
pa Judea, xuxibij-ri' che
ye'c'ue-ka chire' pa Judea.



Pero re José pa
rachic' xbex cha
re ruc'amon
che nuban,



y mare' reja' c'a pa Galilea
xuc'uaj-va re ac'ual y re te'ej.

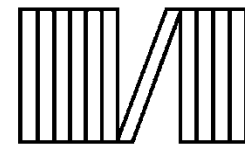


Y xe'bapon c'a chupan re aldea rubini'an
Nazaret y chire'
xe'c'ue-va-ka, chin
quire' can nibanataj
ancha'l re tz'iban
can coma
re

rusamajela'
re Dios re xe'c'ue'
ajuer can, re xbex profetas
chique. Re je ru-profetas re Dios quitz'iban
can che re Jesús can xtibex nazareno cha.



Re Dios camas ye'rajo' re
vinak re jec'o chach re
ruch'ulef, y mare' xutak-pa
re Ruc'ajol vova' chach
re ruch'ulef.



Astapa' reja' xe jun Ruc'ajol c'o,
pero xutak-pa chin che xabanchique
vinak re xtiniman richin, man
xtapon-ta chupan re camic chin
jumul, xa xtic'ue' ruc'aslen
re man niq'uis-ta.



Romanos 3:23

roma can konojel xojmacun y naj xojc'ue-va cha
re Dios re c'o ruk'ij.

Romanos 6:23

Re rajal nuya' re mac chaka, ja re camic. Jac'a re Dios
ja re c'aslen re man niq'uis-ta re nusipaj chaka. Y ja
c'aslen re' re nisipas chaka roma jun kabanon
riq'uin re Kajaf Jesucristo.

Hebreos 9:27

Yoj re yoj vinak banon chaka che xaxe jun bey
yojcom, y c'are' nipa re juicio.



Efesios 2:8,9

Tak xkanimaj re Dios xojrucol roma camas yojrajo'.
Roma yoj man yojtiquir-ta nakacol-ki' kayon, xa can xe
c'a re Dios re nitiquir nicola kachin, y re xuban re
Dios kaq'uin man xkalok'-ta. Man xojсамaj-ta che
xojcolotaj. Chin quire' man jun xtitiquir xtibin che yen
xintiquir xincol-ka-vi' nayon. Can man jun
xtitiquir xtibin quire'.

Romanos 10:9,10

Nubij, can nic'atzin che nabij che ja re Jesús jare' re
Kajaf, y nic'atzin chuka' che nanimaj riq'uin ronojel
avánma che re Dios xuban cha re Jesús che xc'astaj-a
chiquicojol re anama'i'. Vo xa quire' xtaban, can
yacolotaj. Y chin che yacolotaj y man jun amac ndel
chach re Dios, can pan aviónma rat nipo-va chin che
nanimaj y chuka' nic'atzin che nabij che
ja re Jesús jare' re Kajaf.



Juan 3:16,17

Re Dios camas ye'rajo' re vinak re jec'o chach re
ruch'ulef, y mare' xutak-pa re Ruc'ajol vova' chach
re ruch'ulef. Astapa' reja' xe jun Ruc'ajol c'o, pero
xutak-pa chin che xabanchique vinak re xtiniman richin,
man xtapon-ta chupan re camic chin jumul, xa xtic'ue'
ruc'aslen re man niq'uis-ta. Roma re Dios man
xutak-ta-pa re Ruc'ajol vova' chach re ruch'ulef, chin
che nuya' re castigo chin jumul pa quive' re vinak. Re
Dios xutak-pa re Ruc'ajol, chin che ye'rucol
re vinak chach re quimac.



1 Juan 5:11-13

Y re nubij re Dios ja che nuya' chaka re c'aslen re man
niq'uis-ta, y riq'uin re Ruc'ajol nakac'ul-va re c'aslen
re'. Y yoj re kac'ulun chic re Ruc'ajol re Dios, c'o chic
kac'aslen riq'uin. Jac'a re vinak re man quic'ulun-ta re
Ruc'ajol re Dios, manak quic'aslen riq'uin. Nintz'ibaj
ronojel re' chiva yex re junan kaniman re Ruc'ajol re
Dios iviq'uin, chin nitamaj che c'o chic ic'aslen re man
niq'uis-ta, y can-ta ibanon confiar-ivi' riq'uin
re Ruc'ajol re Dios.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Kaqchikel, South Western Bible (cak) © 2012, Wycliffe
Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/CKKWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

